

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Ястребов Олег Александрович  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 20.06.2024 08:34:47  
Уникальный программный ключ:  
ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

## **АННОТАЦИИ ДИСЦИПЛИН (МОДУЛЕЙ) ОП ВО**

**Изучение дисциплин ведется в рамках освоения основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО)**

**Когнитивная и цифровая лингвистика**

---

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

**реализуемой по направлению подготовки/специальности:**

**45.04.02 Лингвистика**

---

(код и наименование направления подготовки/специальности)

**2024 г.**

Дисциплины (модули) изучаются в рамках освоения ОП ВО Когнитивная и цифровая лингвистика по направлению 45.04.02 «Лингвистика»

Наименование дисциплины	«Цифровые технологии в переводе»
Объём дисциплины	5/180
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов дисциплины	Краткое содержание разделов дисциплины
<b>Раздел 1.</b> Введение в цифровые технологии машинного перевода	<b>Тема 1.1.</b> Базовые навыки цифровой грамотности в переводе.
	<b>Тема 1.2.</b> Искусственный интеллект в переводе. Нейронный машинный перевод.
	<b>Тема 1.3.</b> Достоинства и недостатки машинного перевода.
<b>Раздел 2.</b> Цифровые технологии в письменном переводе	<b>Тема 2.1.</b> Системы автоматического редактирования перевода: ProWritingAid, Grammarly, Antidote. The Write Cure.
	<b>Тема 2.2.</b> Системы контекстуального поиска переводов: ContextReverso, Linguee, Tatoeba.
<b>Раздел 3.</b> Системы машинного перевода	<b>Тема 3.1.</b> Онлайн-переводчики: Яндекс-переводчик, Гугл-переводчик, DeepL.
	<b>Тема 3.2.</b> CAT-tools: Trados, Smart CAT.
<b>Раздел 4.</b> Цифровые технологии в устном и аудиовизуальном переводе	<b>Тема 4.1.</b> Автоматизированный перевод устной речи.
	<b>Тема 4.2.</b> Введение в цифровые технологии аудиовизуального перевода.
	<b>Тема 4.3.</b> Программы для перевода субтитров.
<b>Раздел 5.</b> Корпусные технологии в переводе	<b>Тема 5.1.</b> Параллельные корпуса: НКРЯ, Sketch Engine, OPUS.
	<b>Тема 5.2.</b> Электронные словари в переводе: Cambridge Dictionary, Macmillan Dictionary, Urban Dictionary, WikiDiff.
	<b>Тема 5.3.</b> Составление узкоспециализированной терминологической базы для перевода: теория.
	<b>Тема 5.4.</b> Составление узкоспециализированной терминологической базы для перевода: практика.

<b>Наименование дисциплины</b>	<b>«Методика обучения переводу»</b>
<b>Объём дисциплины, ЗЕ/ак.ч.</b>	<b>6/ 216</b>
<b>СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ</b>	
<b>Разделы</b>	<b>Темы</b>
Раздел 1. Общие принципы организации обучения переводу	<p>1.1.Обоснование необходимости подготовки профессиональных переводчиков</p> <p>1.2.Сущность перевода</p> <p>1.3.Два типа классификации перевода</p> <p>1.4.Критерии качества перевода.</p> <p>1.5.Критерии качества перевода</p> <p>1.6.Обучение письменному переводу</p> <p>1.7.Обучение устному переводу</p> <p>1.8.Естественный перевод</p> <p>1.9.Учебный перевод в обучении иностранному языку</p> <p>1.10.Грамматико-переводной метод в обучении переводу</p> <p>1.11.Прямой метод в обучении переводу</p> <p>1.12.Сознательный метод в обучении переводу</p> <p>1.13.Значение дисциплины «Методика обучения переводу»</p> <p>1.14.Исходные постулаты, обуславливающие организацию и методы обучения переводу</p>
Раздел 2. Содержание обучения переводу	<p>2.1. Понятие переводимости. Часть 1.</p> <p>2.2. Понятие переводимости. Часть 2.</p> <p>2.3. Эквивалентность и адекватность перевода</p> <p>2.4. Прагматические аспекты перевода. Часть 1.</p> <p>2.5. Прагматические аспекты перевода. Часть 2.</p> <p>2.6. Виды перевода</p> <p>2.7. Переводческие трансформации и их классификация (лексические трансформации)</p> <p>2.8. Переводческие трансформации и их классификация (грамматические трансформации).</p> <p>2.9. Переводческие трансформации и их классификация (лексическо-грамматические трансформации)</p> <p>2.10. Одноуровневые и межуровневые переводческие соответствия</p> <p>2.11. Типы переводческих соответствий</p> <p>2.12. Понятие и виды контекста</p> <p>2.13. Оказиональные соответствия, их виды и способы перевода</p> <p>2.14. Безэквивалентные соответствия и способы перевода безэквивалентной лексики</p> <p>2.15. Безэквивалентные соответствия и способы перевода безэквивалентных грамматических единиц</p> <p>2.16. Фразеологические соответствия и способы их перевода</p> <p>2.17. Описание процесса перевода</p> <p>2.18. Понимание как первый этап перевода</p> <p>2.19. Особенности выбора языковых средств при переводе</p> <p>2.20. Основные принципы, определяющие стратегию</p>

Дисциплины (модули) изучаются в рамках освоения ОП ВО Когнитивная и цифровая лингвистика по направлению 45.04.02 «Лингвистика»

<b>Наименование дисциплины</b>	<b>«Методика обучения переводу»</b>
<b>Объём дисциплины, ЗЕ/ак.ч.</b>	<b>6/ 216</b>
<b>СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ</b>	
<b>Разделы</b>	<b>Темы</b>
	перевода 2.21. Технические приемы: перемещение и лексические добавления 2.22. Технические приемы: опущение, дословный перевод, местоименный повтор
Раздел 3. Профессиональная компетенция преподавателя перевода	3.1. Значение роли преподавателя при обучении переводу 3.2. Требования, предъявляемые к преподавателю перевода 3.3. Профессиональная компетенция преподавателя перевода 3.4. Важнейшие принципы обучения переводу 3.5. Правила, лежащие в основе переводческого подхода к анализу оригинала и создания текста 3.6. Анализ традиционных методик обучения переводу 3.7. Эффективные методы в обучении переводу
Раздел 4. Упражнения в процессе обучения переводу	4.1. Виды переводческих упражнений и организация работы с ними 4.2. Языковые упражнения в обучении переводу 4.3. Операционные упражнения в обучении переводу 4.4. Коммуникативные упражнения в обучении переводу

<b>Наименование дисциплины</b>	<b>«Методика преподавания письменного перевода»</b>
<b>Объём дисциплины, ЗЕ/ак.ч.</b>	<b>2/ 72</b>
<b>СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ</b>	
<b>Разделы</b>	<b>Темы</b>
Раздел 1. Общие принципы организации обучения письменному переводу.	Тема 1.1. Традиционные методики обучения ПП. Учебные и преподавательские установки.
	Тема 1.2. Переводческий анализ.
	Тема 1.3. Освоение текстовых жанров в письменном переводе.
	Тема 1.4. Критерии оценки качества перевода.
Раздел 2. Система упражнений по обучению переводу.	Тема 2.1. Предпереводческие упражнения. Научная критика перевода как метод обучения.
	Тема 2.2. Переводческие языковые упражнения.
	Тема 2.3. Переводческие операционные упражнения.
	Тема 2.4. Переводческие коммуникативные упражнения.
Раздел 3. Переводческая практика.	Тема 3.1. Виды учебно-научных работ по переводу.
	Тема 3.2. Проверочные испытания.

Наименование дисциплины	«Современные дискурсивные практики»
-------------------------	-------------------------------------

Дисциплины (модули) изучаются в рамках освоения ОП ВО Когнитивная и цифровая лингвистика по направлению 45.04.02 «Лингвистика»

Объём дисциплины	8 ЗЕ (288 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов дисциплины	Краткое содержание разделов дисциплины
Раздел 1. Общее понятие дискурса и его категорий. Типология дискурса.	Введение. Теория дискурса. Дискурс как объект лингвистического исследования. Определение дискурса. Категории дискурса. Типы дискурса. Институциональный дискурс. Политический дискурс. Педагогический дискурс. Религиозный дискурс. Научный дискурс. Медицинский дискурс. Рекламный дискурс. Спортивный дискурс. Бытийный дискурс. Юмористический дискурс. Ритуальный дискурс.
Раздел 2. Методология изучения дискурса. Лингвопрагматика дискурса.	Введение. Методология изучения дискурса. Ключевые характеристики и модель описания современных дискурсивных практик. Лингвопрагматика дискурса. Прагмалингвистические типы дискурса. Дискурсивные практики современных массмедиа. Коммуникативная стратегия и речевые практики.
Раздел 3. Массмедийный дискурс как объект медиалингвистики.	Массмедийный дискурс: общая характеристика. Особенности современного медийного дискурса. Методология изучения медийного дискурса. Основные подходы: структурный, функциональный и тематический. Классификация массмедийных жанров: памфлет, фельетон, проблемная аналитическая статья (написанная журналистом), колонка комментатора, передовая статья, репортаж (со съезда, митинга и т.п.), информационная заметка, интервью с политиком, полемика (теледебаты, дискуссии), политический документ (указ президента, текст закона), проблемная аналитическая статья (написанная политиком), публичная речь политика.
Раздел 4. Таксономия художественного текста в гетерогенности интертекста.	Теория текста и дискурса, функционально-прагматическое соотношение языковых категорий. Художественный текст в многообразии вербализационных процессов. Культурные коды в художественном тексте как сквозные компоненты интертекста. Таксономический подход к изучению художественного текста.
Раздел 5. Поэтический текст в контексте интертекста и лингвокультуры.	Поэтический текст: общая характеристика, мотивационная типология. Языковой инструментарий при создании, воспроизведении и трансформации поэтического материала. Конструктивные аспекты функционирования лингвопоэтики. Филологическая поэзия как феномен поэтического дискурса.

Дисциплины (модули) изучаются в рамках освоения ОП ВО Когнитивная и цифровая лингвистика по направлению 45.04.02 «Лингвистика»

Раздел 6. художественный лингвокультурном интертекстуальном отношении.	Прозаический текст в и	Описание прозаического текста как элемента художественного пространства. Типологические принципы изучения прозаического художественного текста. Предпосылки создания и когнитивные свойства прозы, языковая личность автора. Синхронно-диахронический анализ прозаического художественного дискурса.
--	------------------------	--

Наименование дисциплины	«Новые лингвистические теории»	
Объем дисциплины	2 ЗЕ (72 час.)	
Краткое содержание дисциплины		
Наименование разделов (тем) дисциплины	Содержание разделов (тем) дисциплины	
Введение. Характеристика общегуманитарной парадигмы. Антропоцентризм как ведущий принцип современной лингвистики		
Раздел 1. Лингвокультурология		
Тема Лингвокультурология: общая характеристика	1.	Определение лингвокультурологии, объект и предмет науки. Место лингвокультурологии среди лингвистических дисциплин. Проблема метаязыка лингвокультурологии. Методы лингвокультурологии.
Тема Терминологический аппарат лингвокультурологии	2.	Картина мира. Типология картин мира: наивная, концептуальная, языковая, авторская. Отражение менталитета в языковой картине мира. Эталоны, символы, квазиэталоны.
Тема Лингвокультурологический анализ	3.	Методика проведения лингвокультурологического анализа. Роль историко-этимологического комментария. Использование различных словарей.
Тема Лингвокультурологические словари	4.	Лингвокультурология (разработки петербургских учёных). Общая характеристика лингвокультурологических словарей. Словарные статьи: принципы составления.
Раздел 2. Когнитивная лингвистика.		
Тема 1. Когнитивная лингвистика: общая характеристика	1.	Когнитивная лингвистика: этапы становления. Объект и предмет когнитивной лингвистики. Актуальные направления изучения когнитивной лингвистики.
Тема 2. Когнитивная семантика	2.	Концептуализация и категоризация знаний. Концепты и категории: формирование, репрезентация в языке. Структура концепта. Типология концептов. Концепт и значение – смысл. Фреймовая семантика. Категоризация мира: уровни и типы категоризации.
Тема 3. Методы когнитивной лингвистики	3.	Концептуальный анализ. Когнитивный анализ. Прототипический анализ.
Раздел 3. Лингвоаксиология		
Тема 1. Ценности в системе гуманитарного знания.	1.	Определение ценности в разных науках. Типология ценностей.

Дисциплины (модули) изучаются в рамках освоения ОП ВО Когнитивная и цифровая лингвистика по направлению 45.04.02 «Лингвистика»

Тема 2. Лингвоаксиология: общая характеристика	Определение лингвоаксиологии, объект и предмет науки. Лингвоаксиология среди лингвистических дисциплин. Проблема метаязыка лингвоаксиологии. Методы лингвоаксиологии.
Тема 3. Терминологический аппарат лингвоаксиологии.	Аксиосферы. Ценностные константы и переменные. Аксиологические маркёры: уровневая характеристика.
Тема 4. Лингвоаксиология и лексикография.	Лингвоаксиологическая информация в словарях различных типов. Пометы в словарях различных типов.

Наименование дисциплины	«Основы перевода устойчивых единиц генетически и ареально далеких языков»
Объем дисциплины	10 ЗЕ (360 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Наименование разделов (тем) дисциплины	Содержание разделов (тем) дисциплины
Тема 1. Общие вопросы перевода идиоматических единиц.	Идиоматичное в языке. Градуальный характер идиоматичности. Идиоматические единицы языка. Фразеология и паремиология в аспекте теории и практики перевода. Свободные и связанные сочетания слов при их трансляции из одного языка в другой.
Тема 2. Правила перевода идиоматических единиц	Способы передачи необразных идиоматических единиц. Способы передачи образных идиоматических единиц. Особенности индивидуального употребления образных средств языка при переводе идиоматических единиц.
Тема 3. Проблемы перевода идиоматических единиц.	Семантическая вариативность идиоматических единиц в аспекте перевода. Формальные варианты идиоматических единиц в аспекте перевода. Композиционно-образная структура идиоматических единиц в аспекте перевода. Лексико-грамматическая организация идиоматических единиц в аспекте перевода. Этнокультурно маркированные компоненты идиоматических единиц в аспекте перевода.
Тема 4. Электронные ресурсы в переводе идиоматических единиц.	Фразеологические и паремиологические электронные словари. Электронные словари при переводе идиоматических единиц. Использование систем машинного и автоматизированного перевода при передаче идиоматических единиц генетически и ареально далеких языков.
Тема 5. Перевод идиоматических единиц в разных видах дискурса.	Разновидности стилистических функций и способов перевода идиом в разных видах дискурса. Ошибки при переводе идиом. Соотношение стилистических функций идиом и применяемых способов перевода в разных видах дискурса. Специфика перевода идиоматических единиц в художественных и публицистических текстах.

Наименование дисциплины	«Теория и практика перевода»
Объём дисциплины	6 ЗЕ (216 час.)
Краткое содержание дисциплины	

Дисциплины (модули) изучаются в рамках освоения ОП ВО Когнитивная и цифровая лингвистика по направлению 45.04.02 «Лингвистика»

Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины
Специфика письменного перевода	Перевод и смежные науки. Особенности работы переводчика
Психолингвистические основы перевода	Физиологические и психологические факторы работы переводчика
Типологизация переводов	Типы переводов. Принципы типологизации переводов. Характерные черты каждого типа переводов
Переводческая норма	Понятие переводческой нормы. Иерархия переводческой нормы. Жанровая принадлежность оригинала. Особенности и характер переводимого текста
Переводческие приемы и соответствия	Лексические соответствия перевода. Переводческие приемы. Классификация переводческих приемов и соответствий.
Грамматические трудности перевода	Грамматические трудности перевода на морфологическом уровне: в условиях сходства и различия форм. Грамматические трудности перевода на уровне синтаксиса: словосочетаний и предложений. Специфика выбора и применения грамматических вариантов при переводе.
Переводческие трансформации	Лингвистическая основа переводческих трансформаций. Грамматические трансформации. Лексические трансформации: опущение, добавление, замены. Замены: генерализация, конкретизация, смысловое развитие, антонимический перевод, адаптация и т.д.
Эквивалентность перевода. Проблемы соответствия перевода оригиналу. Приемы перевода в условиях пятого типа эквивалентности	Понятие «объем переведенного текста». Характерные черты пяти типов эквивалентности. Семантическая эквивалентность (3тип) и синтаксическая эквивалентность (4 тип). Морфемные соответствия и расхождения в условиях пятого типа эквивалентности. Способы и приемы их преодоления.

<b>Наименование дисциплины</b>	«Основы устного перевода»
<b>Объём дисциплины, ЗЕ/ак.ч.</b>	9/324
<b>СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ</b>	
<b>Разделы</b>	<b>Темы</b>
Раздел 1. Устный перевод как вид речевой переводческой деятельности: теоретические аспекты	Тема 1.1. Виды устного перевода
	Тема 1.2. Основные навыки и умения устного переводчика
	Тема 1.3. Психологические аспекты устного перевода
	Тема 1.4. Принципы организации работы устного переводчика на международных конференциях.
	Тема 1.5. Принципы переводческой деонтологии. Этикет устного переводчика.



Дисциплины (модули) изучаются в рамках освоения ОП ВО Когнитивная и цифровая лингвистика по направлению 45.04.02 «Лингвистика»

<b>Наименование дисциплины</b>	«Основы устного перевода»
<b>Объём дисциплины, ЗЕ/ак.ч.</b>	9/324
<b>СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ</b>	
<b>Разделы</b>	<b>Темы</b>
Раздел 2. Межъязыковая коммуникация и перевод	Тема 2.1. Понятия «коммуникация» / «коммуникативный акт» (Схема Р. Якобсона) Тема 2.2. Схема перевода как акта межъязыковой коммуникации Тема 2.3. Коммуникативная равнозначность текстов оригинала и перевода. Тема 2.4. Функции устного переводчика в акте межъязыковой коммуникации. Тема 2.5. Перевод и другие виды межъязыкового посредничества
Раздел 3. Проблема эквивалентности в переводе	Тема 3.1. Лингвистические основы проблемы переводимости Тема 3.2. Модель эквивалентности В.Н. Комиссарова Тема 3.3. Модель коммуникативно-прагматической эквивалентности А. Д. Швейцера Тема 3.4. Модель функциональной и динамической эквивалентности Ю. Найды / Скопос-теория К. Райс и Х. Вермеера. Тема 3.5. Соотношение понятий «эквивалентность» и «адекватность» в современном отечественном и зарубежном переводоведении.
Раздел 4. Объективные факторы, определяющие процесс устного перевода	Тема 4.1. Безэквивалентная лексика. Тема 4.2. Лексико-грамматические проблемы перевода Тема 4.3. Специфика семантической организации языков и перевод
Раздел 5. Субъективные факторы, определяющие процесс устного перевода	Тема 5.1. Прагматический потенциал текста и прагматика перевода Тема 5.2. Переводческая адаптация (модель Л.К. Латышева) Тема 5.3. Интертекст в переводе

<b>Наименование дисциплины</b>	«История религий России»
<b>Объём дисциплины, ЗЕ/ак.ч.</b>	2/72
<b>СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ</b>	
<b>Разделы</b>	<b>Темы</b>
Раздел 1. Историко-религиоведческий раздел	1.1 Что такое религия. Роль и значение религии в истории и в жизни общества. Религиозность. Исторически ранние формы религии. Религии и конфессии. Религия в бесписьменных обществах и в Древнем Мире. 1.2 Предыстория христианства: Ближний Восток в I тысячелетии до н.э. Ветхозаветный иудаизм. Иудаизм периода Второго Храма. Формирование и

<b>Наименование дисциплины</b>	«История религий России»
<b>Объём дисциплины, ЗЕ/ак.ч.</b>	<b>2/72</b>
<b>СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ</b>	
<b>Разделы</b>	<b>Темы</b>
	кодификация ветхозаветного канона. Иудаизм и античность. Современный иудаизм.
	1.3. Возникновение христианства. Формирование новозаветного канона. Вселенские соборы. Символ веры. Христианское вероучение. Древневосточные церкви. Христианство до разделения церквей.
	1.4 Великая схизма. Особенности восточного и западного христианства. Мировое православие. Католицизм. Протестантизм. Поместные православные церкви. Древневосточные церкви.
	1.5 Возникновение ислама. Коран и Сунна. Столпы ислама и основы веры. Суннизм, шиизм, хариджизм, суфизм. Распространение ислама. Современный ислам
	1.6 Буддизм: истоки и основные идеи. Тхеравада, махаяна, ваджраяна. Основные буддистские тексты. Буддизм в Тибете и Центральной Азии. Современный буддизм.
	1.7 Религиозная ситуация в современном мире. Новые религиозные движения. Религиозный радикализм и экстремизм. Риски и угрозы в религиозной сфере
	Раздел 2. Исторические аспекты формирования России как поликонфессионального государства-цивилизации
2.2 Россия в XVI – XVII веках: от великого княжества к царству. Россия как многонациональная и поликонфессиональная держава. Установление патриаршества. Роль Русской церкви в преодолении Смуты. Реформы патриарха Никона и возникновение старообрядчества. Интеграция народов, традиционно исповедующих ислам. Развитие православного и	

<b>Наименование дисциплины</b>	«История религий России»
<b>Объём дисциплины, ЗЕ/ак.ч.</b>	<b>2/72</b>
<b>СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ</b>	
<b>Разделы</b>	<b>Темы</b>
	мусульманского духовенства. Миссионерство и христианизация в контексте русских географических открытий.
	2.3 Россия в конце XVII - XVIII веках: от царства к империи. Церковная реформа Петра Великого. Укрепление веротерпимости. Признание буддизма. Российская империя в XIX – начале XX вв. Религиозная жизнь в начале XX в.
	2.4 Россия в «годы великих потрясений». Религия в советском обществе. Всероссийский поместный собор 1917 года и восстановление патриаршества. Декрет об отделении церкви от государства и школы от церкви. Обновленчество. Политика советского государства в отношении религии. Роль религиозных организаций в Великой Отечественной войне. Возрождение религиозной жизни в 1980-х – 1990-х гг.
	2.5 Религиозная жизнь в современной России. Государственно-религиозные и межрелигиозные отношения. Традиционные религии Российской Федерации.
	3.1 Человек и его место в мире. Христианская, исламская, буддийская и иудейская религиозные антропологии. Тело и сознание. Рождение и смерть. Ценность земной жизни человека и ее смыслы. Человеческое достоинство. Религия и этика. Посмертное бытие. Память о предках.
Раздел 3. Религиозные традиции России и традиционные российские духовно-нравственные ценности	3.2 Понятие традиционных российских духовно-нравственных ценностей. Общность духовно-нравственных ценностей для верующих и неверующих. Христианство, ислам, буддизм и иудаизм об общественной морали. Этика созидательного труда и человеколюбия. Ценности семьи. Религиозные традиции России о милосердии, социальной справедливости, коллективизме, взаимопомощи и взаимоуважении.
	3.3 Религиозные традиции России и общероссийская гражданская идентичность. Служение Отечеству и ответственность за его судьбу. Историческая память о совместном мирном созидании и совместной защите Родины. Исторически сложившееся духовно-

Дисциплины (модули) изучаются в рамках освоения ОП ВО Когнитивная и цифровая лингвистика по направлению 45.04.02 «Лингвистика»

<b>Наименование дисциплины</b>	«История религий России»
<b>Объем дисциплины, ЗЕ/ак.ч.</b>	2/72
<b>СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ</b>	
<b>Разделы</b>	<b>Темы</b>
	нравственное единство народов России. Россия как поликонфессиональное государство-цивилизация.
	3.4 Российское законодательство о религиозных объединениях. Миссионерская деятельность. Имущество религиозного назначения. Объекты культурного наследия. Государственно-религиозные отношения. Совет по взаимодействию с религиозными объединениями при Президенте Российской Федерации. Межрелигиозный совет России. Религиоведческая экспертиза. Религиозные организации Российской Федерации и задачи сохранения и укрепления традиционных российских духовно-нравственных ценностей.

<b>Наименование дисциплины</b>	«Практическая стилистика»
<b>Объем дисциплины</b>	... ЗЕ (... час.)
<b>Краткое содержание дисциплины</b>	
<b>Наименование разделов (тем) дисциплины</b>	<b>Содержание разделов (тем) дисциплины</b>
Раздел 1. Стилистика как раздел языкознания	Стилистика как раздел языкознания: статус в системе лингвистических дисциплин. Исторический обзор основных лингвистических теория, связанных с современной стилистикой. Стилистическая концепция В.В. Виноградова. Основные направления стилистики, предмет ее изучения. Связь стилистики с другими дисциплинами. Методы и приемы стилистических исследований. Текст как основная («реальная») единица стилистики. Функционально-смысловые типы текста: описание, повествование, рассуждение. Изучение текста в современной гуманитарной парадигме: текст и дискурс; текст в психолингвистике, лингвокультурологии.
Раздел 2. Основные понятия и категории стилистики	Понятие стилистического значения. Соотношение стилистической окраски, экспрессивности и коннотации. Типы стилистической окраски: собственно стилистическая окрашенность, экспрессивная окрашенность и функционально-стилевая окрашенность. Функционально-стилевые средства и стилевые черты.
Раздел 3. Состав общенационального языка	Разновидности современного русского языка. Литературный язык как исторически сложившаяся высшая форма общенационального языка. Нормативность как основной признак литературного языка. Соотношение понятий литературный язык и язык художественной

	литературы. Место диалектов, просторечия, жаргонов в системе общенационального языка.
Раздел 4. Функциональные стили	<p>Понятие функционального стиля. Стиль как историческая категория. Классификация функциональных стилей: научный, официально-деловой, публицистический. Язык художественной литературы. Условия функционирования разговорной речи.</p> <p>Научный стиль и его подстили: собственно научный, научно-информативный, научно-справочный, учебно-научный, научно-популярный. Функции научного стиля и его характерные особенности. Основные жанры научного стиля. Лексика научного стиля. Речевые нормы учебной и научной сфер деятельности. Структура и языковые особенности учебно-научной работы.</p> <p>Официально-деловой стиль и его подстили: канцелярский, юридический, дипломатический. Сферы функционирования официально-делового стиля и его характерные особенности. Основные жанры официально-научного стиля. Лексика официально-делового стиля. Языковые формулы официально-деловых документов. Правила оформления документов. Соответствие терминологии деловых бумаг установленным законодательным и правовым актам. Функции и реквизиты деловых бумаг. Специфика и структура заявления, доверенности, расписки, объяснительной записки, автобиографии. Речевой этикет в документе.</p> <p>Публицистический стиль, его функции и характерные особенности. Жанровая дифференциация в публицистическом стиле. Лексико-фразеологические особенности публицистического стиля. «Полистилизм» как отличительная черта современной публицистики.</p>
Раздел 5. Особенности разговорной речи	Основные черты разговорной речи. Противопоставление разговорной речи кодифицированному литературному языку. Языковые особенности разговорной речи: фонетические, лексико-фразеологические, грамматические.
Раздел 6. Особенности языка художественной литературы (ЯХЛ)	ЯХЛ как функционально-стилистическая разновидность языка. Функционально-стилистической природа языка художественной литературы и его место в системе функциональных стилей. Разграничение понятий язык художественной литературы и литературный язык. Подстили художественной литературы: прозаический, поэтический, драматургический. Языковые особенности ЯХЛ, отличие ЯХЛ от функциональных стилей.

Наименование дисциплины	«Перевод и межкультурная коммуникация»
Объем дисциплины	3 ЗЕ (108 час.)

Краткое содержание дисциплины	
Наименование разделов (тем) дисциплины	Содержание разделов (тем) дисциплины
Раздел 1. Культурологические аспекты переводоведения	Барьеры в переводе: языковой, культурный, коммуникативный. Факторы, вызывающие переводческие трудности: расхождение систем иностранного языка (ИЯ) и переводящего языка (ПЯ), расхождение контекстов, расхождение узусов. Отражение культуры в слове, тексте и дискурсе. Влияние культурного контекста на дискурс. Необходимость межкультурной компетенции для эффективной переводческой деятельности. Содержательная составляющая и объем культурологических знаний, необходимых для эффективной переводческой деятельности.
Раздел 2. Культура как стилеобразующий фактор	Стиль и деятельность. Стилeобразующие факторы. Типология культурных различий. и их проявление в языке и коммуникации. Социальные параметры культур и их проявление в языке и коммуникации. Психологические параметры культур и их проявление в языке и коммуникации. Коммуникативные параметры и их проявление в языке и коммуникации. Аксиологические параметры культур и их проявление в языке и коммуникации. Универсальность и этнокультурная специфика аксиологических систем. Объективация культурных ценностей в языке и коммуникации.
Раздел 3. Этнокультурные стили коммуникации в аспекте перевода	Коммуникативные стратегии и стиль коммуникации. Этнокультурный стиль коммуникации как способ систематизации национально-культурных особенностей коммуникативного поведения. Понятие этнокультурного стиля коммуникации и параметры его описания. Влияние социокультурных параметров и культурных ценностей на стиль коммуникации. Доминантные черты английского и русского стилей межличностной коммуникации. Доминантные черты иных стилей коммуникации. Асимметрия стилистических регистров английских и русских текстов. Этнокультурные особенности коммуникации как проблема перевода. Переводческие трансформации, нацеленные на достижение функционально-прагматической и стилистической адекватности текста оригинала и текста перевода.
Раздел 4. Этностилистические особенности бытового дискурса в аспекте перевода	Межкультурная прагматика как проблема понимания и перевода. Этнокультурные особенности английского и русского бытового дискурса. Асимметрия семантики и прагматики высказываний. Социопрагматические ошибки в коммуникации и переводе: рецептивные и продуктивные. Этнокультурные особенности побудительных речевых жанров в английском языке. Этнокультурные особенности экспрессивных речевых жанров в английском языке. Проблема перевода английского сквернословия на русский язык. Переводческие трансформации, нацеленные на достижение функционально-стилистической и

Дисциплины (модули) изучаются в рамках освоения ОП ВО Когнитивная и цифровая лингвистика по направлению 45.04.02 «Лингвистика»

		прагматической адекватности текста оригинала и текста перевода.
Раздел 5. Этностилистические особенности научного дискурса в аспекте перевода.		Сопоставительный анализ научных жанров (аннотация, рецензия, статья). Поиск функционально-прагматических и стилистических соответствий при переводе английского научного текста на русский язык. Переводческие трансформации, нацеленные на достижение функционально-прагматической и стилистической адекватности текста оригинала и текста перевода
Раздел 6. Этностилистические особенности делового дискурса в аспекте перевода		Сопоставительный анализ деловых жанров (деловое письмо, договор и др.). Поиск функционально-прагматических и стилистических соответствий при переводе английского делового текста на русский язык. Переводческие трансформации, нацеленные на достижение функционально-прагматической и стилистической адекватности текста оригинала и текста перевода.

<b>Наименование дисциплины</b>	<b>Язык – текст: теория, методология, практика, интерпретация</b>
<b>Объём дисциплины, ЗЕ/ак.ч.</b>	<b>14/504</b>
<b>СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ</b>	
<b>Разделы</b>	<b>Темы</b>
<b>Раздел 1. Лингвистика и семиотика</b>	Тема 1. Семиотика как наука Тема 2. Языковой знак Тема 3. Устройство языкового знака Тема 4. Семиотическая система и ее измерения Тема 5. Система и структура
<b>Раздел 2. Язык и коммуникация</b>	Тема 1. Язык и общие вопросы теории коммуникации Тема 2. Язык и речь Тема 3. Функции языка
<b>Раздел 3. Лингвистика высказывания</b>	Тема 1. Введение в проблематику лингвистики высказывания Тема 2. Высказывание в контексте коммуникации Тема 3. Формальный аппарат высказывания Тема 4. Модальности высказывания
<b>Раздел 4. Лингвистическая прагматика</b>	Тема 1. Истоки лингвистической прагматики Тема 2. Основные теоретические положения. Гипотеза о перформативах Тема 3. Теория речевых актов. Тема 4. Классификация иллокутивных речевых актов Тема 5. Имплицитное в высказывании

Дисциплины (модули) изучаются в рамках освоения ОП ВО Когнитивная и цифровая лингвистика по направлению 45.04.02 «Лингвистика»

<b>Раздел 5. Стилистика как учение</b>	Тема 1. Вводное слово о стилистике русского языка Тема 2. Связь стилистики с другими дисциплинами, методология стилистических исследований. Тема 3. Понимание стилистической окраски Тема 4. Прагматика языковых знаков и типы стилистической окраски
<b>Раздел 6. Функциональные стили.</b>	1. Научный стиль как функциональная разновидность литературного языка. 2. Официально-деловой стиль, его лексические и морфологические особенности. Синтаксис официально-делового стиля, язык дипломатических документов, язык законов. Административно-канцелярский подстиль, жанры официально-делового стиля. 3. Публицистический стиль как функциональная разновидность литературного языка
<b>Раздел 7. Язык художественной литературы.</b>	1. Особенности языка художественной литературы 2. Виды тропов 3. Синтаксические средства художественной выразительности 4. Особенности поэтического языка 5. Способы выражения авторской позиции в поэтическом языке
<b>Раздел 8. Разговорная речь как функциональная разновидность</b>	Тема 1. Основные черты разговорной речи Тема.2. Языковые особенности разговорной речи
<b>Раздел 9. Языковые нормы</b>	Тема 1. Фонетические нормы. Тема 2. Лексико-фразеологические нормы. Тема 3. Морфологические нормы русского языка: Тема 4. Синтаксические нормы

<b>Наименование дисциплины</b>	Общее языкознание и история лингвистических учений
<b>Объём дисциплины</b>	3 ЗЕ (108 часов)
<b>Краткое содержание дисциплины</b>	
<b>Название разделов (тем) дисциплины</b>	<b>Краткое содержание разделов (тем) дисциплины:</b>
<b>Раздел 1. Языковые теории Античности и Нового Времени</b>	Философские аспекты языковых теорий античности. Соотношение языка, мышления и мира. Языковой знак. Рационалистическая и сенсуалистические направления. Проблема произвольности/мотивированности



	языкового знака. Концепции Платона, стоиков, эпикурейцев, Аристотеля. Языкознание эпохи Эллинизма. Рационалистические теории Нового времени: Грамматика общая и рациональная Пор-Рояль. Сенсуалистические теории нового времени. Английский сенсуализм: Т. Госбс, Дж. Локк и понимание природы языка.
<b>Раздел 2. Языковые теории XVIII и XIX веков: В. фон Гумбольдт, Сравнительно-историческое языкознание</b>	Языковое учение В. фон Гумбольдта: объект языкознания, место языкознания среди наук, соотношение языка и мышления, язык как знак и как отражение, учение о форме языка, природа межъязыковых различий, лингвистическая типология. Сравнительно-историческое языкознание. Ф. Бопп и Р. Раск. Историческая парадигма в языкознании. Естественная парадигма в языкознании (А. Шлейхер). Младограмматики.
<b>Раздел 3. Психологическая парадигма в языкознании XIX в. Младограмматики (индоевропеистика). «Диссиденты индоевропеизма».</b>	Психологическая парадигма в языкознании: Г. Пауль и А.А. Потенция. Учение И.А. Бодуэна де Куртене. Младограмматики. «Диссиденты» индоевропеистики (К. Фосслер, Г. Шухардт; Ж. Жильерон (лингвистическая география); М. Бартоли, Б. Кроче (неолингвистика).
<b>Раздел 4. Структурная лингвистика</b>	Ф. де Соссюр. Пражский кружок. Дескриптивная лингвистика. Копенгагенский структурализм.

Наименование дисциплины	«Язык деловой коммуникации»
Объём дисциплины	5 ЗЕ (180 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов дисциплины	Краткое содержание разделов дисциплины
Раздел: Мировая экономика	Макроэкономика. Типы экономических систем в современном мире. Трёхсекторная модель экономики. Знакомство с деловым партнёром. Некоторые лингвопрагматические особенности

	деловой коммуникации на английском языке. Структура делового письма.
Раздел: Предпринимательская деятельность	Критерии классификации предприятий. Коммерческие и некоммерческие организации. Матричное и линейное управление фирмой. Структура предприятия и основные отделы, должности и обязанности. Аутсорсинг. Директорат: качества, которыми должен обладать лидер. Обсуждение с деловым партнером своей компании: цели и задачи бизнеса, рыночная доля, планы на будущее. Обсуждение первого заказа. Обсуждение дальнейшего сотрудничества. Написание письма с представлением фирмы и предложением услуг. Коммерческое предложение. Ответ на запрос о поставке товаров. Подтверждение заказа.
Раздел: Человеческие ресурсы	Задачи и функции отдела кадров. Процесс поиска и отбора персонала. Типы трудовых контрактов. Оплата труда и соц. пакет. Рабочий стресс. Увольнение. Удаленная работа. Безработица. Устройство на работу. Трудовые биржи. Современные методы поиска работы. Подготовка к интервью. Собеседование при приеме на работу. Написание резюме, сопроводительного и рекомендательного писем.
Раздел: Реклама и рекламный текст	Реклама: цели и задачи. Места и способы размещения рекламы в современном мире. Продвижение фирмы посредством сети Интернет. Корпоративные сайты и корпоративный стиль. Представление фирмы на ярмарках-выставках. Особенности англоязычных рекламных текстов. Используемые стилистические приемы, особенности грамматики и лексики.
Раздел: Создание собственной фирмы	Профессиональные и личные качества предпринимателя. Стартапы. Франшизы. Конкуренция. Основные виды документов при открытии фирмы и их заполнение. Учредительный договор. Договор аренды и купли-продажи.
Раздел: Банки. Налоги. Страхование	Банки и сберегательные кассы. Кредитные карты. Заполнение документов и получение займа в банке. Виды кредитов, процентные ставки. Налоги. Финансовое мошенничество и уклонение от налогов. Виды налогов. Страховые агентства и типы страховок.
Раздел: Международная торговля. Операции импорта и экспорта	Продвижение фирмы на международном рынке. Торговые палаты и другие механизмы содействия внешнеторговой деятельности. Экспортные операции. Таможня и таможенные

Дисциплины (модули) изучаются в рамках освоения ОП ВО Когнитивная и цифровая лингвистика по направлению 45.04.02 «Лингвистика»

	пошлины. Налоги на внешнеторговую деятельность. Уведомление об отправке. Письмо-рекламация.
Раздел: Биржа	Товарные, валютные биржи и биржи ценных бумаг (фондовые). Виды биржевых операций. Вклады. Выход на биржу и первичное публичное предложение. Биржевые индексы и котировки. Визит на биржу. Обсуждение выхода компании на биржу. Биржевые новости в англоязычной прессе.
<b>Наименование дисциплины</b>	Практика перевода (второй иностранный язык (немецкий))
<b>Объём дисциплины, ЗЕ/ак.ч.</b>	0/216
<b>СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ</b>	
<b>Разделы</b>	<b>Темы</b>
Раздел 1. Процесс перевода как разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникации	1.1 Перевод как коммуникативный процесс. 1.2 Особенности перевода как системы коммуникации.
Раздел 2. Основные концепции лингвистической теории перевода	2.1 Теория соответствий, трансформативная, денотативная, семантическая. 2.2 Теория уровней эквивалентности, частной и общей адекватности.
Раздел 3. Основные виды перевода	3.1 Письменный перевод: Рецептивная фаза понимания текста. Предпереводческий анализ текста. Работа со словарём и информантами. Продуктивная фаза. Соотнесение цели текста и адресата. Создание конечного текста. Проблемы письменного перевода. Редактирование текста. 3.2 Устный перевод: Определение и основные виды. Одноязычный последовательный перевод. Восприятие и понимание текста на слух, запись текста. Продуктивная фаза. Перевод смысла исходного текста. Двухсторонний последовательный перевод. Синхронный перевод.
Раздел 4.	4.1 Система и норма языка.

Дисциплины (модули) изучаются в рамках освоения ОП ВО Когнитивная и цифровая лингвистика по направлению 45.04.02 «Лингвистика»

Языковое оформление переводного текста	4.2 Языковая норма и узус как факторы регулятивного воздействия. 4.3 Нормативно-языковые и узуальные ошибки в переводе. 4.4 Семантические ошибки.
Раздел 5. Проблема адекватности в переводе	5.1 Определение адекватности в переводе. 5.2 Понятие смысловой, стилистической и прагматической адекватности.
Раздел 6. Лексическая безэквивалентность	6.1 Природа лексической безэквивалентности. 6.2 Лексика, провоцирующая переводческие ошибки. 6.3 «Ложные друзья переводчика».
Раздел 7. Межкультурная адаптация в переводе	7.1 Языковое видение мира. 7.2 Лингвоэтническая специфика перевода.
Раздел 8. Цель перевода. Типология текстов.	8.1 Классификация текстов. 8.2 Виды информации в тексте, компоненты переводческой ситуации.
Раздел 9. Переводческие трансформации	9.1 Перефразирование как путь к оптимальному переводческому решению. 9.2 Типы переводческих трансформаций.
Раздел 10 Технологические приемы переводческой компетенции	10.1 Поиск и принятие оптимального переводческого решения. 10.2 Фактор «критического глаза» в процессе поиска оптимального варианта перевода. 10.3 Навык перебора вариантов перевода.

<b>Наименование дисциплины</b>	Язык делового общения (второй иностранный язык (немецкий))
<b>Объём дисциплины, ЗЕ/ак.ч.</b>	0/216
<b>СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ</b>	
<b>Разделы</b>	<b>Темы</b>

Раздел 1. Ausbildung und Beruf	<p>1.1 Wortschatz: Die Vorstellung. Berufliches und Privates. Arbeitsalltag. Schule und Ausbildung in Deutschland. Ausbildungsberufe. Einen Beruf wählen.</p> <p>1.2 Grammatik: Trennbare und nicht trennbare Verben. Das Perfekt. Das Genus der Nomen. Die Pluralformen.</p>
Раздел 2. Geld verdienen und ausgeben	<p>2.1 Wortschatz: Das Einkommen. Bewerbung und Gehalt. Geld ausgeben. Sparen. Kundenberatung bei einer Bank.</p> <p>2.2 Grammatik: Das Präteritum. Temporalangaben.</p>
Раздел 3. Geschäftskontakte und Umgangsformen	<p>3.1 Wortschatz: Umgangsformen. Telefonieren. E-Mails richtig schreiben. Kleidung am Arbeitsplatz.</p> <p>3.2 Grammatik: Modalverben. Der Konjunktiv II.</p>
Раздел 4. Allerlei Produkte	<p>4.1 Wortschatz: Geräte und Zubehör. Eigenschaften, Materialien, Verpackungen. Ein Naturprodukt: Die Kastanie. Anfragen.</p> <p>4.2 Grammatik: Das Passiv. Deklination der Adjektive. Die Komparation der Adjektive.</p>
Раздел 5. Standort und Wohnort	<p>5.1 Wortschatz: Wohnort und Standort. Firmenbeschreibung. Geschäftskorrespondenz.</p> <p>5.2 Grammatik: Lokale Präpositionen. Zusammengesetzte Sätze. Relativsätze.</p>
Раздел 6. Verkaufen und Kaufen	<p>6.1 Wortschatz: Der „arbeitende Kunde“. Die Auftragsabwicklung. Reklamationen. Lieferstörungen und Mängelrüge.</p> <p>6.2 Grammatik: Die n-Deklination. Verben mit präpositionalem Kasus.</p>
Раздел 7 Arbeitszeiten und Arbeitswege	<p>7.1 Wortschatz: Arbeitszeiten. Nachtschicht auf dem Großmarkt. Nachtschicht in der Schaltzentrale. Arbeitswege.</p> <p>7.2 Grammatik: Infinitiv mit zu. Grammatikwiederholung.</p>

<b>Наименование дисциплины</b>	<b>«Этика цифровой коммуникации»</b>
<b>Объём дисциплины, ЗЕ/ак.ч.</b>	<b>4 /144</b>

<b>Содержание дисциплины</b>		
<b>Разделы</b>		<b>Темы</b>
<b>1</b>	<b>Раздел 1</b>	<b>Цифровая среда</b>
1	Тема 1.1: Определение цифровой среды	Определение цифровой среды. Структура цифровой среды.
2	Тема 1.2: Цифровая среда в парадигме технологии	Цифровая среда в парадигме технологии. Синергия знаний как условие успешной цифровой коммуникации.
3	Тема 1.3: Гуманистический и технологический аспекты цифровой среды	Гуманистический и технологический аспекты цифровой среды. Цифровая среда как среда обитания информационного общества. Цифровое неравенство в социо-антропологическом аспекте.
4	Тема 1.4: Цифровые образовательные среды в РФ: программы и проблемы	Программы средней и высшей школы. Проблемы доступа детей в интернет. Белый интернет. Инициативы IT бизнеса.
<b>2</b>	<b>Раздел 2</b>	<b>Этика социосетевой коммуникации</b>
5	Тема 2.1: Понятие этики	Понятие этики. Этика и этикет. Виды этикета. Дискурсивность этикета.
6	Тема 2.2: Этика цифровой среды	Нетикет и киберэтика. Десять заповедей компьютерной этики. Этическая терминология цифровой среды: кибербуллинг, хейтинг, челленджи и другие феномены.
7	Тема 2.3: Проблемы охраны цифрового суверенитета личности	Проблемы охраны цифрового суверенитета личности. Виды суверенитета в Сети. Деиндивидуализация сетевой личности
<b>3</b>	<b>Раздел 3</b>	<b>Правовые вопросы цифровой коммуникации</b>
8	Тема 3.1: Право и этика	Генезис права и этики в человеческом обществе. Соотношение права и этики. Трансформации права в

Дисциплины (модули) изучаются в рамках освоения ОП ВО Когнитивная и цифровая лингвистика по направлению 45.04.02 «Лингвистика»

		постиндустриальную эпоху. Проблемы права и этики на стадии перехода к цифровому обществу
9	Тема 3.2: Перспективы правового развития цифровой среды	Современные дискуссии о моделях развития общества в цифровую эпоху. Роль государства в формировании коммуникаций цифрового общества. Перспективы глобального и национального правового регулирования. Машиночитаемое право
10	Тема 3.3: Нормативное регулирование цифровой среды в Российской Федерации	Доктрины и стратегии государственного развития. Государственные программы формирования в РФ цифрового общества. Федеральные законы, указы Президента Российской Федерации и иные нормативные акты, регулирующие процесс цифровизации РФ. Стандарты цифровизации услуг и доступа к интернету
11	Тема 3.4: Права личности и цифровой суверенитет	Проблемы охраны цифрового суверенитета личности.
12	Тема 3.5: Проблема трансграничности цифрового пространства	Трансграничность интернета и национальное законодательство. Авторское право и анонимность в цифровых коммуникациях.
13	Тема 3.6: Технологии массового цифрового контроля в общественном развитии	Полюсы и минусы массового цифрового контроля. Национальные системы социального рейтинга. Условия развития массового цифрового контроля в Российской Федерации
<b>4</b>	<b>Раздел 4</b>	<b>Цифровая копия пользователя</b>
11	Тема 4.1: Понятия искусственного интеллекта и цифровой личности	Понятие искусственного интеллекта. «Сильный» и «слабый» ИИ. Цифровая «недоличность» и цифровая личность
12	Тема 4.2: Цифровое будущее в настоящем	Применение цифровых двойников в различных направлениях науки и экономики. Цифровые инфлюенсеры. Искусственный интеллект в жизни современного общества
13	Тема 4.3: Этико-философские проблемы	Технологические проблемы цифрового социума. Правовые проблемы цифрового социума Цифровое бессмертие как этическая и правовая категория. Теософские проблемы цифрового социума

	проектирования цифрового общества	
<b>5</b>	<b>Раздел 5</b>	<b>Цифровая цензура</b>
14	Тема 5.1. Интернет и абсолютная свобода	Определение цензуры. Цензура в законодательстве РФ. Современная цифровая реальность как среда человеческой деятельности.
15	Тема 5.2: "Национальные интернет-ограничения в различных странах мира"	Технологии цензуры в Сети. Формы государственной сетевой цензуры. Китайская тоталитарная модель; «Пакет Яровой». Либеральная европейская цензура, германский NetzDG. Активизм и экстремизм.
16	Тема 5.3: Цензурный активизм: диктатура меньшинства против прав большинства	Активизм и экстремизм. Цензура активистов Bias Response Team. «Защищенные характеристики» в социальных сетях. Принципы толерантности в фокусе цензуры интернет контента.
17	Тема 5.4: Россия: инициативы трансформации глобальных принципов регулирования цифровой среды	Инициативы РФ в ООН по разработке новых принципов управления интернетом.
		Big Data в парадигме «Большого брата».
<b>6</b>	<b>Раздел 6</b>	<b>Неэтичные приемы цифровой коммуникации</b>
		1. Спекуляция на когнитивных искажениях 2. Манипулятивные приемы пользовательского дизайна 3. Интернет и другие. Структура цифрового пространства Киберсталкинг как запретная категория сетевой деятельности
18	Тема 6.1: Спекуляция на когнитивных искажениях	Эффект zero-price, стремление к дофамину, ограниченное предложение, социальное подтверждение, недооценка бездействия
19	Тема 6.2: Манипулятивные приемы пользовательского дизайна	Dark patterns: Bait and Switch; Tricky questions; Hidden Costs; Confirmshaming; Roach Motel; FOMO; Disguised Ads; Sneak into Basket; Misdirection; Privacy Zuckering



20	Тема 6.3: Интернет и другие. Структура цифрового пространства	Одноранговый Deep Web: подводная часть айсберга. DarkNet в peer-to-peer сетях: перерождение оборонных технологий. Dark Net как аморальный антипод социального многогранного веба
	Тема 6.4.: Киберсталкинг как запретная категория сетевой деятельности	Киберсталкинг: моральные, материальные и физические угрозы личности. Законодательное противодействие киберсталкингу.
7	<b>Раздел 7</b>	<b>Возможно ли установление глобальных этических принципов цифровой коммуникации?</b>
21	Тема 7.1: Самоорганизация цифровых сообществ	Возможна ли самоорганизация цифровых сообществ и цифрового общества? Каковы прогнозируемые и идеальные черты общественного взаимодействия в виртуальной среде? Общество и государство в цифровой реальности. Доводы оппонентов.
22	Тема 7.2: Совпадут ли мораль и право в цифровом обществе?	Нравственность и закон в вопросах цифровизации социума. Возможна ли трансформация этических принципов в государственные законы? Условия соблюдения и исполнения нравственного законодательства. Национальное законодательство: базовые проблемы и вопросы гармонизации.
23	Тема 7.3: «Четвертый Рим» на месте «Нового Вавилона»: упорядоченность вместо естественного развития	Предел энтропии интернета. Нужен ли «цифровой ООН?» Глобальное регулирование: императив новых принципов управления и контроля. Сходство и различие принципов сосуществования физического и цифрового миров.

**РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:**

Кафедра иностранных языков

Эбзеева Ю.Н.

Наименование БУП

Подпись

Фамилия И.О.